



Aurora Gottardo
di anni 16
di Stigliano (Ve)

IN COLLABORAZIONE CON - V SODELOVANJU Z

interreg
Italia-SlovenijaBILANCIO IDRICO TRANSFRONTALIERO DEI BACINI
IDROGEOLOGICI CON METODOLOGIE INTEGRATE E DI
ADATTAMENTO AI CAMBIAMENTI CLIMATICI
ČEZMEJNA VODNA BILANCA HIDROGEOLOŠKIH POREČIJ
Z INTEGRIRANIMI METODOLOGIJAMI IN PRILAGAJANJEM
PODNEBNIM SPREMENBAM

Premio Speciale WABIN
LA CULTURA DEL FOSSO
Il Sistema Idrografico Primario:
tra tradizione e futuro

Posebna nagrada WABIN
KULTURA JARKA
Primarni hidrografskega sistema:
Med tradicijo in prihodnostjo



I FOSSI DI STIGLIANO, DOVE SI POTEVA PESCAR E GIOCARE CON GLI AMICI

FOSI DI STIGLIANO, KJER SI JE DALO LOVITI RIBE IN SE IGRATI S PRIJATELJI

Dai ricordi di nonna Aurora, quando per i bambini e i giovani il fosso rappresentava un punto di ritrovo, dove giocare, divertirsi e procurarsi il cibo

Iz spominov none Avrore, ko je bil jarek za otroke in mladino kraj srečevanja, kjer so se igrali, zabavali in si priskrbeli hrano

Quando passeggiamo per i paesini di campagna e ci guardiamo intorno possiamo vedere moltissimi elementi. Un elemento molto frequente in questi paesaggi è il fosso, che però, al giorno d'oggi, non stuzzica la nostra attenzione perché quando immaginiamo un fosso ci viene in mente un piccolo corso d'acqua trascurato e il più delle volte vuoto.

Molti però non sanno quante storie racchiudono e quanto i fossi in passato fossero apprezzati ed importanti per gli abitanti dei piccoli paesini di campagna. Parlando con mia nonna, che vive in un paese di campagna da quando è nata, ho scoperto quante storie possono raccontare dei semplici corsi d'acqua come i fossi. Ma prima scopriamo in generale cosa sono i fossi. I fossi sono degli avvallamenti del terreno che possono essere di varie dimensioni. Essi servono per lo scorrimento dell'acqua ed è l'habitat di molti animaletti come anfibi, piccoli roditori, diverse specie di uccelli e pesci.

Nella stagione invernale, quando le temperature si abbassano, le acque si ghiacciano mentre quando non piove per diverso tempo o a causa di ostruzioni possiamo vederli senza acqua.

Mia nonna mi ha raccontato che quando lei era bambina passava molto spesso le giornate con i suoi fratelli ed i suoi amici lungo gli argini dei fossi, giocando e facendo altre attività come la pesca. Giocavano anche ad altri giochi come saltare da una riva all'altra del fosso cercando di non caderci dentro. Inoltre quando l'estate era molto secca i fossi più piccoli rimanevano senza acqua e i ragazzi passavano da una riva all'altra con la bicicletta oppure percorrevano il letto del fosso.

Per i bambini e i giovani il fosso rappresentava un punto di ritrovo, dove giocare e divertirsi, procurarsi il cibo ed era decisamente importante.

Ko se sprehajamo po vaseh na podeželju in se ozremo naokrog, lahko opazimo veliko različnih elementov. Eden izmed zelo pogostih elementov v teh pokrajinah je jarek, ki pa danes ne pritegne več naše pozornosti, saj si ob besedi "jarek" najpogosteje predstavljamo zanemarjen majhen vodotok, ki je večinoma prazen.

Molti pa ne vedo, koliko zgodb ti jarki skrivajo in kako zelo cenjeni in pomembni so bili v preteklosti za prebivalce majhnih podeželskih vasi. Ko sem se pogovarjala s svojo staro mamo, ki živi na vasi že od rojstva, sem odkrila, koliko zgodb lahko pripovedujejo tako preprosti vodotoki, kot so jarki. A najprej pogledimo na splošno, kaj pravzaprav so jarki. Jarki so ugreznine v terenu, ki so lahko različnih velikosti. Njihov namen je odvajanje vode, poleg tega pa predstavljajo življenjski prostor za številne male živali, kot so dvoživke, majhni glodavci, različne vrste ptic in ribe.

V zimskem času, ko se temperature znižajo, voda v jarkih zamrzne, medtem ko jih ob dolgotrajnem sušnem obdobju ali zaradi zamašitev pogosto vidimo brez vode.

Stara mama mi je pripovedovala, da je kot otrok veliko časa preživela s svojimi brati in prijatelji ob bregovih jarkov – igrali so se in počeli različne stvari, kot na primer lovili ribe. Igrali so se tudi druge igre, na primer skakanje z enega brega jarka na drugega, pri čemer so se trudili, da ne bi padli vanj. Poleg tega so v posebej suhih poletjih, ko so manjši jarki ostali brez vode, otroci prečkali jarke s kolesi ali pa hodili po njihovem strugi.

Za otroke in mladino je jarek predstavljal zbirališče, prostor za igro in zabavo, pa tudi za iskanje hrane – bil je res pomemben del njihovega vsakdana.



Nelle stagioni più calde mia nonna giocava con le sue amiche sugli argini utilizzando quello che gli offriva la natura circostante: i tronchi d'albero, ad esempio, fungevano da casetta delle bambole e le bambole venivano create utilizzando le pannocchie che trovavano sui campi vicino agli argini. Dovevano, però, prestare attenzione a non farsi scoprire dai contadini, i quali avrebbero fatto passare loro dei grossi guai se si fossero accorti che le bambine rovinavano del mais per giocare.

Oppure passava i pomeriggi seduta sulle rive ad osservare gli animali: vedeva rane, topini e molte varietà di uccelli, oltre a piccoli serpentelli e bisce d'acqua. I suoi animali preferiti erano sicuramente quei piccoli uccellini marroni che in dialetto veneto chiamavano "seeghethe", che sono i passerotti.

Inoltre le piaceva raccogliere i fiori che crescevano spontanei sulle rive dei fossati: pratoline, violette e piccoli ranuncoli gialli con i quali creava ghirlande e coroncine ed inoltre preparava dei graziosi mazzolini di fiori, che regalava alla sua mamma. Raccoglieva anche erbe commestibili, come le ortiche, i bruscandoli ed i carletti, che venivano utilizzati in cucina per preparare deliziosi manicaretti, soprattutto risotti e frittate. Queste semplici erbe conferivano al cibo classico un gusto particolarmente insolito e piacevano a tutti moltissimo, soprattutto perché si potevano mangiare solo in primavera.

Sugli argini dei fossi si potevano trovare anche cespugli di more e alberi di ciliegie, che venivano piantati dai contadini appositamente perché così risparmiavano spazio sul campo per la semina del grano e di altri cereali ed inoltre davano ristoro nelle assolate giornate estive.

Spesso mia nonna osservava i suoi fratelli maggiori pescare i pesci che poi mangiavano. Il bottino più ambito era l'anguilla. Oltre ai pesci, i ragazzi cercavano le rane perché a quei tempi venivano mangiate spesso, anche se a lei questa cosa non piaceva perché le dispiaceva troppo. Ma si trovavano in una situazione economica difficile e qualsiasi cosa edibile era buona per riempirsi di più la pancia. Poi mia nonna mi ha raccontato che anche in inverno andavano spesso sui fossi, facevano però altri giochi. Quando l'acqua era ghiacciata giocavano con gli zoccoli di legno, chiamati da loro in dialetto veneto "soccoi", e sotto di questi mettevano dei chiodi piatti e tondi per usarli per pattinare sul ghiaccio che si formava sui fossi e si divertivano facendo gare di velocità, le sembrava di essere ai giochi olimpici. Poi giocavano con la slitta, detta in dialetto veneto issarò, facevano anche competizioni con il tiro dei sassi e dei cocci dei vasi rotti che facevano slittare sull'acqua ghiacciata. Vinceva chi li faceva arrivare più lontani.

V topeljših letnih časih se je moja nona igrala s prijateljicami na bregovih jarkov, pri čemer so uporabljale to, kar jim je ponujala narava: na primer, drevesna debela so služila kot hiške za punčke, punčke pa so izdelovale iz koruznih storžev, ki so jih našle na poljih ob jarkih. Vendar so morale paziti, da jih ne bi zalotili kmetje, saj bi jih ti hudo okarali, če bi opazili, da deklice za igro uničujejo koruzo.

Popoldneve je pogosto preživljala tudi sedeč na bregovih in opazovala živali: videla je žabe, miške in različne vrste ptic, pa tudi majhne kačice in vodne kače. Njene najljubše živali so bili zagotovo tisti majhni rjavi ptički, ki so jih v beneškem narečju imenovali »seeghethe« – to so vrabčki.

Rada je tudi nabirala cvetlice, ki so rasle spontano na bregovih jarkov: marjetice, vijolice in majhne rumene zlatice, iz katerih je spletala venčke in kronice, poleg tega pa je iz njih pripravljala ljubke šopke, ki jih je podarjala svoji mami. Nabirala je tudi užitna zelišča, kot so koprive, hmeljčki (bruscandoli) in štrukelj (carletti), ki so jih v kuhinji uporabljali za pripravo okusnih jedi, predvsem rižot in omlet. Te preproste rastline so klasični hrani dajale poseben, nenavaden okus, ki je bil vsem zelo všeč – še posebej zato, ker so jih lahko jedli le spomladi.

Na bregovih jarkov so rasli tudi grmi robidnic in češnjeva drevesa, ki so jih kmetje sadili namenoma, saj so tako prihranili prostor na poljih za setev pšenice in drugih žit, obenem pa so ta drevesa nudila senco in osvežitev v vročih poletnih dneh.

Pogosto je nona opazovala svoje starejše brate, kako so lovili ribe, ki so jih nato pojedli. Najbolj cenjen ulov je bila jegulja. Poleg rib so fantje lovili tudi žabe, saj so jih takrat pogosto jedli – a nje to ni veselilo, ker ji je bilo žabic zelo žal. Vendar so bili v težkem ekonomskem položaju in vsaka užitna stvar je prišla prav, da so si lahko napolnili želodce. Nona mi je tudi povedala, da so pozimi prav tako pogosto zahajali k jarkom, a so se igrali drugače. Ko je voda zamrznila, so se igrali s posebnimi lesenimi cokli, ki so jih v beneškem narečju imenovali »soccoi«, pod katere so zabili ploščate okrogle žeblje, da so lahko drsali po zamrznjeni vodi v jarkih. Zabavali so se s tekmovanji v hitrosti – zdelo se ji je, kot da sodelujejo na olimpijskih igrah. Igrali so se tudi s sanahami, ki so jih poimenovali »issarò«, in tekmovali v metanju kamenčkov in koščkov razbitih loncev, ki so jih spuščali po ledeni površini. Zmagal je tisti, ki jih je pognal najdlje.



Oltre al divertimento, i fossi erano indispensabili per irrigare i campi e trovandosi vicini ad essi rendevano la terra più facilmente coltivabile. Mia nonna mi ha detto che una volta i fossi erano molto diversi da ora, erano molto più puliti a tal punto che alcuni ragazzi, sui fossi più grandi, ci nuotavano dentro. Con il passare del tempo sempre meno bambini giocavano in questo modo soprattutto perché l'uomo stava iniziando a cambiare sempre di più e le campagne si riducevano sempre maggiormente e quando le fabbriche si sono diffuse le acque e tutto il territorio hanno iniziato a cambiare e la maggior parte dei contadini di una volta sono diventati operai.

Un tempo i contadini si curavano di tenere i corsi d'acqua ben puliti, e lo stesso facevano tutti gli abitanti anche se la terra non era di loro proprietà. Inoltre non c'erano cartacce e bottiglie che al giorno d'oggi troviamo molto frequentemente. È molto triste vedere come un posto così bello, utile e fonte di divertimento sia molto spesso utilizzato dalle persone come se fosse un cestino per la spazzatura, pur essendoci cestini ovunque. Purtroppo a causa dell'inquinamento dei molti animali, fiori ed erbe che una volta mia nonna trovava, ne sono rimasti ben pochi, e quei fossi un tempo tanto gradevoli, sono spesso malandati. Tuttavia ci sono anche tante persone che si impegnano per mantenere questi posti puliti, dando così una mano al nostro pianeta ormai provato dall'inquinamento.

Oggi molti di quei fossi sono stati ricoperti dal cemento per poter costruire case o per allargare le strade, ma alla nonna rimarrà per sempre impresso il ricordo di tutte le risate e le avventure vissute grazie a semplici fossi.

Poleg zabave so bili jarki nepogrešljivi za namakanje polj, saj so se nahajali v njihovi bližini in tako omogočali lažje obdelovanje zemlje. Moja nona mi je povedala, da so bili jarki nekoč zelo drugačni kot danes – bili so veliko bolj čisti, do te mere, da so nekateri fantje v večjih jarkih celo plaval. Ščasoma pa je bilo vse manj otrok, ki so se tako igrali, predvsem zato, ker se je človek vse bolj spreminjal, podeželje pa se je začelo manjšati. Ko so se razširile tovarne, so se spremenile tudi vode in celotna pokrajina, večina nekdanjih kmetov pa je postala delavcev.

Nekoč so kmetje skrbeli za to, da so vodotoki ostajali čisti, enako pa so počeli tudi drugi prebivalci, čeprav zemlja ni bila njihova lastnina. Poleg tega ni bilo papirčkov in plastenk, kot jih danes tako pogosto najdemo. Zelo žalostno je videti, kako tako lep, uporaben in zabaven kraj ljudje pogosto uporabljajo kot koš za smeti, čeprav so koši vsepovsod. Zaradi onesnaževanja je danes žal ostalo zelo malo tistih živali, rož in zelišč, ki jih je nona nekoč našla – in jarki, ki so bili nekoč tako prijetni, so danes pogosto zanemarjeni.

Kljub temu pa obstaja veliko ljudi, ki si prizadevajo ohranjati te kraje čiste in tako pomagajo našemu planetu, ki je že močno obremenjen zaradi onesnaženja. Danes je veliko tistih jarkov prekritih s cementom, da bi lahko gradili hiše ali širili ceste, a v noninem spominu bodo za vedno ostali vsi tisti smeh in dogodivščine, ki jih je doživela zahvaljujoč tem preprostim jarkom.

